

CUỘC NGHIÊN CỨU ĐÁNH GIÁ HỆ THỐNG XÓA BỎ SỰ BẤT NẠT TỜ THÔNG TIN CHO PHỤ HUYNH BIẾT VỀ SỰ THAM GIA CỦA HỌC SINH

Thư Quý Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ

Con của quý vị sẽ được mời tham gia vào một cuộc nghiên cứu về No Bully System (Hệ Thống Xóa Bỏ Sự Bất Nạt). Nghiên cứu này được tài trợ bởi Viện Quốc Gia về Tư Pháp và được thực hiện bởi WestEd trong quan hệ hợp tác với các trường và khu học chánh. The No Bully System (Hệ Thống Xóa Bỏ Sự Bất Nạt) đào tạo nhân viên về cách đối phó với sự bất nạt, hỗ trợ người đứng đầu các trường để tăng cường các chính sách và thủ tục toàn trường để ngăn chặn vấn đề bất nạt. Trung tâm của NBS là **Đội Giải Quyết** (hướng vào các học sinh). Một người lớn đã được đào tạo (Solution Coach) sẽ dẫn dắt **Đội Giải Quyết** để làm việc với những kẻ bắt nạt, những kẻ đồng lõa, các bạn đồng đẳng tích cực để tìm giải pháp hầu chấm dứt sự bất nạt.

Nghiên cứu này sẽ xem xét Hệ Thống Xóa Bỏ Sự Bất Nạt đã làm tốt đến đâu trong việc cải thiện sự an toàn trong trường học, làm giảm sự bất nạt, và nâng cao kết quả cho các mục tiêu về ngăn chặn sự bất nạt. Một số trường học sẽ được chọn ngẫu nhiên để thực hiện NBS và **Đội Giải Quyết** sẽ bắt đầu công việc vào mùa Thu 2015; những trường khác cũng sẽ có cơ hội để thực hiện sự nghiên cứu này sau mùa học 2016-2017.

Sự Tham Gia Nghiên Cứu. Chúng tôi sẽ xin quý vị cho phép con của mình tham gia vào cuộc nghiên cứu về sự hiệu quả của NBS trong các trường tiểu học. Những thông tin chúng tôi thu thập sẽ giúp chúng ta hiểu rõ hơn về tác động của NBS đến các trường học, nó sẽ không được sử dụng để đánh giá con của quý vị.

Về những con em được cha mẹ cho phép:

1. Học sinh sẽ được yêu cầu hoàn thành những khảo sát ngắn hai lần trong năm đầu tiên (mùa Thu năm 2015 và mùa Xuân năm 2016) và một lần trong năm thứ hai (mùa xuân 2017). Cuộc khảo sát:
 - Hỏi những câu hỏi về nhận thức của học sinh và thái độ liên quan đến hành vi bắt nạt, sự an toàn, sự hỗ trợ bạn học cùng trang lứa, và các yếu tố khác trong trường học.
 - Mất 15 phút để hoàn tất;
 - Sẽ được hoàn thành trong giờ học thông thường.
2. Nghiên cứu này sẽ thu thập những vụ bắt nạt, kỷ luật, thống kê dân số (như: sắc tộc, bữa ăn trưa miễn phí hay giảm giá) và thành tích học sinh từ dữ liệu hồ sơ của trường; và
3. Đối với học sinh trong các trường học đang thực hiện NBS, nghiên cứu cũng sẽ thu thập dữ liệu từ các bản ghi của **Đội Giải Pháp** mà huấn luyện viên **Đội Giải Pháp** điền cho mỗi đội anh ấy/cô ấy hướng dẫn.

Sự Lựa Chọn Học Sinh. Tất cả các học sinh từ lớp 3-5 đều được mời tham gia trong nghiên cứu và hoàn thành các cuộc khảo sát. Phụ huynh phải ký giấy chấp thuận này để cho học sinh có thể tham gia vào cuộc nghiên cứu. Bằng việc ký giấy đồng ý này, quý vị đồng ý để cho phép WestEd thu thập dữ liệu khảo sát và hồ sơ học về con mình

Đây Là Sự Tự Nguyện. Đây là tự nguyện đối với một học sinh để tham gia trong các cuộc khảo sát, và các em có thể quyết định không tham gia cuộc nghiên cứu này bất cứ lúc nào. Sự đồng ý hay không đồng ý tham gia vào nghiên cứu này sẽ không ảnh hưởng đến vị thế trong trường học của con quý vị, và cũng sẽ không ảnh hưởng đến sự tham gia vào bất cứ hoạt động khác nào của NBS. Học sinh chỉ phải trả lời các câu hỏi mà họ muốn trả lời và họ có thể ngừng tham gia bất cứ lúc nào. Học sinh sẽ không bị phạt khi quyết định dừng tham gia vào nghiên cứu này.

Đây Là Cuộc Khảo Sát Kín Mật. Thông tin riêng tư của con quý vị sẽ được bảo vệ. Những câu trả lời trong khảo sát sẽ được giữ bí mật và kết quả của cuộc khảo sát sẽ được báo cáo bằng một cách thức mà không ai có thể biết người trả lời. Một mã nhận dạng sẽ được gán cho mỗi mẫu khảo sát và sẽ không có tên của học sinh trên những mẫu khảo sát đó. Xin lưu ý rằng dữ liệu kín mật của học sinh quý vị sẽ được chúng tôi giữ lại sau khi nghiên cứu kết thúc.

Các Rủi Ro và Lợi Ích. Có rất ít rủi ro trong việc tham gia vào nghiên cứu này. Có khả năng, dù ít, rằng một số các câu hỏi khảo sát có thể làm cho học sinh cảm thấy khó chịu, nhưng học sinh không phải trả lời bất kỳ câu hỏi nào mà các em không muốn. Bộ Phận Tư Vấn tại trường học của quý vị sẽ sẵn sàng để trả lời bất kỳ câu hỏi nào mà con của quý vị có khi tham gia vào nghiên cứu này.

Con của quý vị có thể không được hưởng lợi trực tiếp từ nghiên cứu này. Tuy nhiên, cộng đồng của quý vị sẽ được hưởng lợi nhờ có thêm kiến thức về tác động của NBS trên nhận thức của học sinh về sự an toàn, sự hỗ trợ các bạn cùng trang lứa cũng như cách đối phó với hành vi bắt nạt, và khu học chánh của quý vị sẽ được hưởng lợi từ sự hiểu biết về những lợi ích của NBS cho các trường tiểu học trong OUSD.

Nơi Để Biết Thêm Thông Tin. Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan tâm về cuộc nghiên cứu này, quý vị có thể liên hệ với Người Chỉ Huy Nghiên Cứu, Jo Ann Izu tại 510.302.4230 (jizu@wested.org hoặc Chen Kong-Wick, Người Quản lý Chương Trình của, Phòng Chống Bạo Lực của OUSD tại 510.938.3728(chen.kong-wick@ousd.k12.ca.us). Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan tâm về quyền lợi của học sinh, quý vị có thể liên hệ với WestEd Institutional Review Board miễn phí qua số 844-IRB-KIDS (844-472-5437) hoặc subjects@wested.org.

Xin quý vị vui lòng xem kỹ giấy này và cho biết quý vị có đồng ý tham gia hay không. Xin hãy giữ giấy này để xem lại khi cần.

**CUỘC NGHIÊN CỨU ĐÁNH GIÁ HỆ THỐNG XOÁ BỎ SỰ BẤT NẠT
MẪU ĐỒNG Ý CỦA CỬA PHỤ HUYNH CHO HỌC SINH THAM GIA**

Xin vui lòng điền vào trang này và cho con quý vị trả lại cho giáo viên của con bạn vào ngày _____ . Trang đầu là cho quý vị giữ lại để tham khảo.

Sự Đồng Ý Của Cha Mẹ

Xin vui lòng đánh dấu vào ô thích hợp dưới đây, ký tên vào đơn, và yêu cầu con quý vị trả đơn này về trường học trong vòng 3 ngày.

YES, tôi cho phép con tôi tham gia vào hệ thống nghiên cứu đánh giá No Bully System. Tôi hiểu điều này có nghĩa là

1. Học sinh sẽ được yêu cầu để hoàn thành khảo sát ngắn hai lần trong năm đầu tiên (mùa Thu năm 2015 và mùa Xuân năm 2016) và một lần trong năm thứ hai (mùa Xuân 2017);
2. Nghiên cứu này sẽ thu thập những vụ bắt nạt, kỷ luật, thống kê dân số, và thành tích học sinh từ dữ liệu hồ sơ của trường; và
3. Đối với học sinh trong các trường học đang thực hiện NBS, nghiên cứu cũng sẽ thu thập dữ liệu từ các bản ghi của Đội Giải Pháp mà huấn luyện viên Đội Giải Pháp điền cho mỗi đội anh/ cô ấy hướng dẫn.

NO, tôi không cho phép con tôi tham gia vào hệ thống nghiên cứu đánh giá No Bully System.

Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ (Chữ Ký)

Ngày

Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ (Tên Viết Bằng Chữ In)

Tên của con tôi là:

(Tên Viết Bằng Chữ In)

Cấp Học: _____

Trường Học: _____